

Договір № \_\_\_\_\_  
(на постачання газу споживачу)

Agreement No. \_\_\_\_\_  
(as regards Supply of Gas to Consumer)

м. Київ «\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ р.

city of Kyiv «\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_

1. Товариство з обмеженою відповідальністю «Трафігура Юкрейн», надалі іменується «Продавець», в особі Директора Савченка Тараса Володимировича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

1. Limited liability company “Trafigura Ukraine” (the “Seller”), represented by Director Taras Savchenko, acting on the basis of its Charter, on the one part

2. \_\_\_\_\_, надалі іменується «Покупець», в особі \_\_\_\_\_, який діє на підставі Статуту, з другої сторони

2. \_\_\_\_\_ (the “Buyer”), represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of its Charter, on the other part

(Покупець та Продавець надалі разом іменуються «Сторони»), уклали цей Договір про таке:

(Seller and Buyer hereinafter referred to as “Parties”) have entered into this Agreement as follows:

#### ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ:

Наступні терміни мають відповідні значення, які зазначені нижче:

“Газ”: природний газ, який постачається згідно та у відповідності до умов цього Договору;

“Договірна Ціна” – це ціна Газу, що визначається цим Договором.

“Газотранспортна Система (ГТС)” означає транспортні трубопровідні системи Газу в Україні, не включаючи місцеві розподільчі трубопровідні системи, які у даний час перебувають у власності і експлуатуються ПАТ “Укртрансгаз” (або будь-якими його правонаступниками), а також будь-які сховища для зберігання Газу;

ПАТ “Укртрансгаз” означає Публічне Акціонерне Товариство “Укртрансгаз”, яке на разі виконує функції Оператора ГТС;

“Банківський День” означатиме будь-який день, у який Національний банк України відкритий для здійснення звичайної діяльності в м. Києві, Україна;

“Місяць поставки” – календарний місяць року, в якому Продавець здійснює поставку Газу Покупцю.

“Період поставки” – період, протягом якого

#### DEFINITIONS:

The following terms shall have the respective meanings ascribed below:

“Gas” shall mean natural gas that is delivered under terms and conditions of this Agreement;

“Contract Price” shall mean the price of Gas as defined in this Agreement.

“Gas Transportation System (GTS)” shall mean the Gas transmission pipeline systems in Ukraine (excluding local distribution pipeline systems) currently owned and operated by PJSC “Ukrtransgas” (or any successor or assignee thereof) and any Gas storage facilities;

PJSC “Ukrtransgas” shall mean the Public Joint-Stock Company “Ukrtransgas”, which at the moment performs the functions of the GTS Operator;

“Banking Day” shall mean any day on which the National Bank of Ukraine is open for the transaction of regular business in Kiev, Ukraine;

“Delivery Month” shall mean a calendar month of the year in which the Seller delivers gas to the Buyer.

“Delivery Period” shall mean a period during which

Продавець здійснює поставку Газу Покупцю.

“**Договірний обсяг**” – обсяг Газу, який постачається згідно Договору протягом Періоду поставки.

“**Договірна вартість**” – вартість Договірного обсягу Газу, яка визначається на підставі Договірної Ціни згідно з умовами Договору.

“**ЕІС-код**” – унікальний код енергетичної ідентифікації суб'єкта ринку природного газу та/або точки комерційного обліку, що використовуються на ринку природного газу.

## ОСКІЛЬКИ

Продавець бажає продати, а Покупець бажає купити природний газ у порядку та на умовах, визначених у Договорі № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ купівлі-продажу природного газу (далі – «**Договір**»);

Продавець здійснює діяльність з постачання природного газу і є «**постачальником природного газу**» у значенні, яке цьому терміну надано у Законі України «Про ринок природного газу».

Покупець використовує природний газ, придбаний у Продавця, для виробництва товарів та надання послуг, на інші власні потреби і є «**споживачем**» у значенні, яке цьому терміну надано у Законі України «Про ринок природного газу».

**Сторони уклали цей Договір та визначили такі умови постачання Газу:**

**Договірна ціна:** \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп. (\_\_\_\_\_ гривень \_\_ копійок) за 1000 (тисячу) куб. м., крім того ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп. (\_\_\_\_\_ гривень \_\_ копійок). Всього з ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп. (\_\_\_\_\_ гривень \_\_ копійок).

### **Пункт поставки:**

Для об'єктів Покупця підключених до газорозподільної системи – точки виходу газотранспортної системи до відповідної газорозподільної системи Оператора ГРМ  
Для об'єктів Покупця підключених до

the Seller delivers Gas to the Buyer.

“**Contract Quantity**” shall mean a quantity of Gas supplied under the Agreement during the Delivery Period.

“**Contract Value**” shall mean the value of the Contract Quantity of Gas determined on the basis of the Contract Price according to the terms of the Agreement.

“**EIC-code**” shall mean a unique code of energy identification of a subject of the natural gas market and/or a metering point that are used on the natural gas market.

## WHEREAS

The Seller is willing to sell and the Buyer is willing to purchase the natural gas on the terms and conditions specified in the Agreement No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ for Sale and Purchase of natural gas (the “**Agreement**”);

The Seller carries out activities of supply of natural gas and is a “**natural gas supplier**” as this term is defined in the Law of Ukraine “On Natural Gas Market”.

The Buyer shall use natural gas purchased from the Seller for production of goods and rendering services and for other own needs and is a “**consumer**” as this term is defined in the Law of Ukraine “On Natural Gas Market”.

**The Parties have entered into this Agreement and have agreed the following terms of Gas supply:**

**Contract Price:** UAH \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks) for 1,000 (thousand) cubic metres, plus VAT of 20% - UAH \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks). Total price inclusive of 20% VAT – UAH \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks)

### **Delivery Point:**

For Buyer’s facilities connected to the gas distribution system – exit points of the gas transportation system to the relevant gas distribution system of the GDS Operator  
For Buyer’s facilities connected to the gas

газотранспортної системи – точки виходу з газотранспортної системи

transportation system - exit points of the gas transportation system

Період поставки: \_\_\_\_\_

Supply Period: \_\_\_\_\_

Договірний обсяг (ДО): \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) кубічних метрів

Contract Quantity (CQ): \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) cubic meters

Включаючи такі річні, місячні та добові планові об'єми (обсяги), а також в розрізі точок комерційного обліку (за необхідності)

Including the following annual, monthly and daily planned quantities and broken down by metering points (if applicable)

Точка обліку	Період	Місячний обсяг	Добовий обсяг	Metering Point	Period	Monthly Quantity	Daily Quantity

Режим споживання: \_\_\_\_\_

Consumption mode: \_\_\_\_\_

Договірна вартість: \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп. (\_\_\_\_\_) гривень \_\_ копійок), крім того ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп. (\_\_\_\_\_) гривень \_\_ копійок). Всього з ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп. (\_\_\_\_\_) гривень \_\_ копійок).

Contract Value: UAH \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks), plus VAT of 20% - UAH \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks). Total price inclusive of 20% VAT - UAH \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks)

ЕІС-код Продавця: 56X930000007220H  
ЕІС-код Покупця: \_\_\_\_\_

Seller EIC-code: 56X930000007220H  
Buyer EIC-code: \_\_\_\_\_

ЕІС-код точки/точок комерційного обліку: \_\_\_\_\_

EIC-code of metering point(s): \_\_\_\_\_

Умови оплати: Покупець здійснює попередню оплату за Договірний обсяг Газу за цим Договором у розмірі \_\_\_\_\_ відсотків до \_\_\_\_\_ включно, згідно виставленого рахунку-фактури.

Terms of payment: the Buyer shall make prepayment for the Contract Quantity of Gas under this Agreement in the amount of \_\_\_\_\_ per cent by \_\_\_\_\_ inclusive, according to the invoice issued.

## 1. СПЕЦІАЛЬНІ УМОВИ

## 1. SPECIAL CONDITIONS

1.1. Продавець свідчить, що у нього наявний підтверджений обсяг природного газу у відповідних обсягах для реалізації Покупцю. Термін «підтверджений обсяг природного газу» використовується у значенні, зазначеному у Кодексі газотранспортних мереж, а саме - обсяг (об'єм) природного газу, погоджений оператором газотранспортної системи на відповідний розрахунковий період із ресурсу постачальника, що включений до підтвердженої номінації цього постачальника.

1.1. The Seller acknowledges that the Seller has available the confirmed quantity of natural gas in the relevant quantities for sale to the Buyer. Term “confirmed quantity of natural gas” is used in the meaning ascribed thereto in the Gas Transportation Networks Code, i.e., the quantity of natural gas agreed upon by the gas transportation system operator for the relevant settlement period that is available in the supplier’s resource included in the confirmed nomination of such supplier.

- 1.2. Постачання газу здійснюється Продавцем лише за умови додержання Покупцем (як споживачем на ринку природного газу) таких вимог:
- i. якщо об'єкт Покупця підключений до газорозподільної системи - наявність у Покупця договору розподілу природного газу, укладеного в установленому порядку з [REDACTED] як з Оператором ГРМ - [REDACTED] договір № [REDACTED] від [REDACTED] р., термін дії якого з « [REDACTED] » [REDACTED] 2016р. по « [REDACTED] » [REDACTED] 2016р.;
  - ii. якщо об'єкт Покупця підключений до газотранспортної системи - наявність у Покупця договору транспортування природного газу, укладеного в установленому порядку з ПАТ «Укртрансгаз» як з Оператором ГТС – договір № [REDACTED] від [REDACTED] р., термін дії якого з « [REDACTED] » [REDACTED] 2016р. по « [REDACTED] » [REDACTED] 2016р.;
  - iii. відсутність простроченої заборгованості Покупця за природний газ поставлений до дати цього Договору (якщо є), що підтверджується [REDACTED]
- 1.3. Зобов'язання Продавця щодо поставки Газу за цим Договором є дійсними лише за умови, що номінації/реномінації обох Сторін на відповідний обсяг Газу було належним чином прийнято та підтверджено Оператором ГТС.
- 1.4. У випадку відмови у прийнятті номінації/реномінації з боку Оператора ГТС Сторона, що зазнала такої відмови повідомляє іншу Сторону про таку відмову якомога скоріше, але у будь-якому випадку впродовж наступних 2-х (двох) годин з моменту, коли Стороні стало відомо про таку відмову.
- 1.5. Усі витрати щодо оформлення відносин з Оператором ГРМ, розподілу Газу, послуги з розподілу тощо будуть здійснені Покупцем.

## 2. ПОРЯДОК ПЕРЕГЛЯДУ ТА

1.2. Gas supply shall be performed by the Seller provided only that the Buyer complies (as a consumer on the natural gas market) with the following requirements:

i. if the Buyer's facility is connected to the gas distribution system – availability of a natural gas distribution agreement duly entered into between the Buyer and [REDACTED] as the GDS Operator – [REDACTED] agreement No. [REDACTED] dated [REDACTED], in effect from [REDACTED] 2016 to [REDACTED] 2016;

ii. if the Buyer's facility is connected to the gas transportation system - availability of a natural gas transportation agreement duly entered into between the Buyer and PJSC "Ukrtransgas" as the GTS Operator – [REDACTED] agreement No. [REDACTED] dated [REDACTED], in effect from [REDACTED] 2016 to [REDACTED] 2016;

iii. absence of overdue liabilities on the part of the Buyer for natural gas delivered before the date of this Agreement (if any), which is proved with [REDACTED]

1.3. Gas delivery obligations of the Seller hereunder are conditional upon both Parties' nominations/renominations for the relevant quantity of Gas being duly accepted and confirmed by the GTS Operator.

1.4. If the nomination/renomination is rejected by the GTS Operator, the relevant Party shall notify the other Party on such rejection as soon as practically possible, but under any circumstances within the next two (2) hours following the moment when the Party became aware of such rejection from the GTS Operator.

1.5. All expenses incurred in connection with formalising relations with the GDS Operator, Gas distribution, distribution service, etc., shall be covered by the Buyer.

## 2. REVIEW AND ADJUSTMENT OF THE

## **КОРИГУВАННЯ ДОГОВІРНОГО ОБСЯГУ**

- 2.1. На Період поставки Покупець замовляє у Продавця весь очікуваний обсяг споживання природного газу, необхідний Покупцю (або його окремій точці комерційного обліку).
- 2.2. Обсяг споживання природного газу споживачем у Місяці поставки не повинен перевищувати підтвержений обсяг природного газу.
- 2.3. Покупець до \_\_\_ дня місяця, що передує Місяцю поставки направляє Продавцю заявку на постачання планових обсягів Газу у такому Місяці поставки.
- 2.4. В свою чергу Продавець до \_\_\_ дня місяця, що передує Місяцю поставки, укладає з Покупцем Додаток до цього Договору щодо обсягу Газу постачання в такому Місяці поставки. Такий Додаток буде підставою для надання Продавцем номінацій Оператору ГТС щодо Місяця поставки.
- 2.5. Коригування Договірною обсягу протягом Місяця поставки може бути здійснено в порядку надання реномінацій, передбаченому Кодексом газотранспортних мереж.

## **3. ПОРЯДОК ПІДПИСАННЯ АКТИВ ПОСТАВКИ ГАЗУ ТА ЗВІРЯННЯ ОБСЯГІВ**

- 3.1. Покупець до 5 дня місяця, що слідує за Місяцем поставки зобов'язаний надати Продавцю копію актів про фактичний обсяг розподіленого (транспортованого) газу відповідно до даних Оператора ГРМ/Оператора ГТС, складеного відповідно до вимог Кодексу газорозподільних мереж/Кодексу газотранспортної системи.
- 3.2. На підставі таких даних Продавець надає Покупцю підписані два примірники Акту Поставки Газу за відповідний Місяць поставки.
- 3.3. Покупець зобов'язаний повернути один підписаний примірник такого Акту впродовж 2 днів з моменту отримання від Продавця.

## **CONTRACT QUANTITY**

- 2.1. For the Supply Period the Buyer shall order from the Seller the entire expected quantity of consumption of natural gas required by the Buyer (or its separate metering point).
- 2.2. The quantity of consumption of natural gas by the consumer in the Delivery Month shall not exceed the confirmed quantity of natural gas.
- 2.3. The Buyer shall, before \_\_\_ day of the month preceding the Delivery Month, schedule in writing the consumption of planned quantities of Gas from the Seller in such Delivery Month.
- 2.4. In turn, the Seller and the Buyer shall, before \_\_\_ day of the month preceding the Delivery Month, enter into an Annex to this Agreement as regards the quantity of Gas consumption in such Delivery Month. Such Annex shall be the ground for the Seller to submit nominations to the GTS Operator with respect to the Delivery Month.
- 2.5. Adjustment of the Contract Quantity during the Delivery Month may be made by way of submitting re-nominations as provided in the Gas Transportation Networks Code.

## **3. EXECUTION OF GAS DELIVERY ACTS AND RECONCILIATION OF QUANTITIES**

- 3.1. The Buyer shall, before 5 day of the month following the Delivery Month, provide the Seller with a copy of the act of actual quantity of distributed (transported) gas according to the information supplied by the GDS Operator/GTS Operator, which act shall be prepared in accordance with the requirements of the Gas Distribution Networks Code/the Gas Transportation System Code.
- 3.2. On the basis of such information the Seller shall provide the Buyer with two signed counterparts of the Gas Delivery Act for the relevant Delivery Month.
- 3.3. The Buyer shall return one signed counterpart of such Act within 2 days of the time of receipt from the Seller.

3.4. Не частіше ніж раз на місяць Покупець на свій розсуд має право провести звіряння фактичних розрахунків з Продавцем.

3.5. Покупець зобов'язаний:

(i) надавати Продавцю дані щодо фактичного споживання Газу не рідше раз на кожні \_\_\_\_ днів шляхом надсилання відповідних даних на електронну адресу Продавця \_\_\_\_\_;

(ii) безперешкодно допускати представників Продавця на свою територію та у приміщення, де розташовані вузли/прилади обліку або лічильники газу (за умови пред'явлення ними відповідних документів) для звіряння фактично використаних обсягів Газу. -

#### 4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

4.1. Для недопущення перевищення підтвердженого обсягу Газу Покупець зобов'язаний самостійно контролювати власне споживання та завчасно обмежувати (припиняти) власне газоспоживання.

4.2. Якщо за підсумками Місяця поставки обсяг фактичного споживання Газу Покупцем буде перевищувати підтверджений обсяг природного газу на такий період, Покупець зобов'язаний відшкодувати збитки Покупця за таке перевищення, зокрема:

i. компенсувати вартість різниці між підтвердженим обсягом природного газу та фактичним об'ємом (обсягом) споживання Газу за Договірною ціною газу, визначеною цим Договором.

ii. відшкодувати збитки за таке перевищення, які розраховуються відповідно до пункту 1 розділу VI Правил постачання природного газу.

4.3. Якщо за підсумками Місяця поставки обсяг фактичного споживання Газу Покупцем буде менший від підтвердженого номінованого обсягу природного газу на такий період (за умови, що підтверджений номінований обсяг відповідав погодженому між Покупцем та Продавцем), Продавець має право вимагати від Покупця відшкодування збитків, що зазнав Продавець в результаті такого зменшення обсягу споживання

3.4. No more than once in a month the Buyer at its discretion shall have the right to conduct reconciliation of the actual settlements with the Seller.

3.5. The Buyer shall

(i) provide the Seller with data regarding the actually consumed quantities of Gas at least once every \_\_\_\_ days by sending the relevant data to the Seller's email address \_\_\_\_\_;

(ii) provide free access to the Seller's representatives to the Buyer's territory and premises where gas metering assemblies/devices or meters are situated (subject to presenting proper documents) for the purpose of reconciliation of the actually consumed quantities of Gas.

#### 4. LIABILITY

4.1. To prevent exceeding the confirmed quantity of Gas the Buyer shall independently control its consumption and limit (stop) in advance its own gas consumption.

4.2. If, based on the Delivery Month's results, the quantity of Gas actually consumed by the Buyer exceeds the confirmed quantity of natural gas for such period, the Buyer shall reimburse the Seller for the losses sustained as a result of such excess, in particular:

i. compensate the value of the difference between the confirmed quantity of natural gas and the quantity of Gas actually consumed at the Contract Price determined in this Agreement.

ii. reimburse the losses sustained as a result of such excess consumption that shall be calculated according to clause 1 of Section VI of the Natural Gas Supply Rules.

4.3. If, based on the Delivery Month's results, the quantity of Gas actually consumed by the Buyer is less than the confirmed nominated quantity of natural gas for such period (provided that the confirmed nominated quantity corresponds to the quantity of Gas agreed between the Buyer and the Seller), the Seller shall have the right to claim reimbursement of the Seller's damages resulting from such underconsumption from the Buyer in the amount of the double discount rate of NBU of Ukraine calculated on the basis of the value of the quantity of the gas underconsumed in the relevant

Газу, у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України від вартості недовикористаного обсягу газу за звітний період. Покупець зобов'язаний сплатити таке відшкодування у строки, узгоджені Сторонами.

- 4.4. Цим Покупець підтверджує, що цей Договір є єдиним договором на постачання газу, укладеним Покупцем на Період поставки та Покупець не має будь-яких інших договорів постачання газу, укладених з будь-якими іншими контрагентами на Період поставки, за якими він отримував би Газ у Період поставки. При цьому Покупець зобов'язаний відшкодувати усі підтверджені збитки (включаючи - витрати Продавця на врегулювання пов'язаних небалансів), що їх зазнав Продавець в результаті або у зв'язку з недодержанням Покупцем вищезазначеної вимоги щодо «одного постачальника».

## **5. ПОРЯДОК ОБМЕЖЕННЯ АБО ПРИПИНЕННЯ ПОСТАЧАННЯ**

- 5.1. Продавець може звернутися до Оператора ГТС/Оператора ГРМ з дорученням припинити або обмежити постачання Газу Покупцю у випадках, передбачених Законом України "Про ринок природного газу", Кодексом газотранспортної системи, Кодексом газорозподільних систем, Правилами безпеки систем газопостачання, зокрема - в разі:

- i. проведення неповних або несвоєчасних розрахунків за цим Договором;
- ii. перевитрат підтвердженого обсягу природного газу у Місяці поставки;
- iii. розірвання цього Договору;
- iv. відмови Покупця від підписання Акту Поставки Газу без відповідного письмового обґрунтування;
- v. настання заходів, передбачених Правилами про безпеку постачання природного газу.

- 5.2. Припинення/обмеження постачання не

period. The Buyer shall be required to pay such reimbursement within the timeframes agreed upon by the Parties.

- 4.4 The Buyer hereby confirms that this Agreement is the only agreement for natural gas supply executed by the Buyer for the Supply Period and it does not have any other gas supply agreements entered into with any other suppliers for the Supply Period, whereby the Buyer would be acting as a recipient of the Gas during the Supply Period. The Buyer shall be obliged to reimburse all of the proven losses (including the Seller's expenses for settlement of the related unbalances), incurred by the Seller as a result of and in connection with the Buyer's failure to comply with the above mentioned "single supplier" requirement.

## **5. SUPPLY LIMITATION OR TERMINATION PROCEDURE**

- 5.1. The Seller may address the GTS Operator/GDS Operator with an instruction to stop or limit Gas supply to the Buyer as provided for in the Law of Ukraine "On Natural Gas Market", the Gas Transportation System Code, the Gas Distribution Networks Code, the Gas Supply System Safety Rules, in particular, in the event of:

- i. partial or untimely settlements under this Agreement;
- ii. overconsumption in excess of the confirmed quantity of natural gas in the Delivery Month;
- iii. termination of this Agreement;
- iv. Buyer's refusal to sign the Gas Delivery Act without providing relevant written substantiation;
- v. the occurrence of measures provided for in the Gas Supply Safety Rules.

- 5.2. Termination/limitation of supply shall not release

звільняє Покупця від обов'язку сплатити Продавцю заборгованість за цим Договором.

- 5.3. Відновлення постачання може бути здійснено Продавцем у порядку та в строки, узгоджені Сторонами.

## 6. ПОРЯДОК ЗМІНИ ПОСТАЧАЛЬНИКА

- 6.1. Покупець має право на вільний вибір/зміну постачальника в порядку передбаченому законодавством України.

## 7. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ТА РИЗИК

- 7.1. Власність, право власності, відповідальність за та ризик втрати або завдання шкоди Газу, поставленому відповідно до умов цього Договору, переходить до Покупця у Пункті Поставки.

- 7.2. Поставка Газу Продавцем і його прийняття Покупцем, а також факт переходу права власності на Газ від Продавця до Покупця буде підтверджений, коли Сторони підпишуть Акт Поставки Газу, оформлений Оператором ГТС, належним чином.

## 8. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

- 8.1. Сторони підтверджують, що цей Договір є «договором постачання» (як визначено Правилами постачання природного газу) і містить усі умови, що є істотними та обов'язковими для цього виду договору.

- 8.2. Відносини Сторін, що є предметом цього Договору, але не врегульовані їхніми положеннями, регулюються відповідно до законодавства України, зокрема – відповідно до Закону України «Про ринок природного газу», вимог Кодексу газорозподільних мереж, Кодексу газотранспортної системи, Правил постачання природного газу, тощо.

- 8.3. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання Сторонами та зберігає чинність до закінчення Періоду Поставки або до дострокового припинення Договору.

## 9. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОЧКИ КОНТАКТУ

the Buyer from the obligation to pay to the Seller the debt under this Agreement.

- 5.3. Resumption of supply may be made by the Seller following the procedure and within the time lines agreed upon between the Parties.

## 6. SUPPLIER CHANGE PROCEDURE

- 6.1. The Buyer shall have the right to freely select/change the supplier according to the procedure provided by Ukrainian law.

## 7. TITLE AND RISK OF LOSS

- 7.1 Ownership, title to, liability for, and risk of loss of, or damage to, the Gas delivered in accordance with the terms hereof shall pass to the Buyer at the Delivery Point.

- 7.2 The Gas shall be confirmed as delivered by the Seller and accepted by the Buyer, and the title to Gas shall be confirmed as having passed from the Seller to the Buyer, when the Gas Delivery Act has been signed by the Parties and duly executed by the GTS Operator.

## 8. GENERAL TERMS

- 8.1. The Parties confirm that this Agreement constitutes the “**natural gas supply agreement**” (as provided by the Natural Gas Supply Rules) and contain all of the terms and conditions which are deemed to be essential and mandatory for this type of the agreements.

- 8.2. The relations between the Parties that are subject this Agreement but are not regulated in their provisions shall be governed according to Ukrainian law, in particular according to the Law of Ukraine “On Natural Gas Market”, requirements of the Gas Distribution Networks Code, Gas Transportation System Code, Natural Gas Supply Rules, etc.

- 8.3. This Agreement shall become effective once it is signed by the Parties and shall remain in effect until the expiration of the Delivery Period or earlier termination of the Agreement.

## 9. INFORMATION ABOUT CONTACT POINTS

**ТА ВІДПОВІДАЛЬНИХ ЗА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

**Контактна особа:** Полгороднік Юрій Олександрович (Оператор)  
**Тел .:** +380-(44)-232-45-85  
**e-mail:** trafiguraukraine@trafigura.com  
**Адреса:** 04070, Андріївський узвіз, 32, літера Б, м. Київ, Україна  
**Режим роботи:** 9.00-18.00 з понеділка по п'ятницю. перерва 13.00-14.00

**ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН**

Покупець (Buyer)

[REDACTED]

**Адреса/Address:**

[REDACTED]

Тел./Tel: [REDACTED]

Факс/Fax: [REDACTED]

Код ЄДРПОУ / ID code [REDACTED]

**Банківські реквізити/Bank Details:**

р/р / a/c [REDACTED]

в / with [REDACTED]

МФО / MFO [REDACTED]

Код платника ПДВ / VAT payer code [REDACTED]

Витяг з реєстру платників ПДВ № / Excerpt from the VAT payers registry No. [REDACTED]

**ПІДПИСИ**

Від імені Покупця (On behalf of the Buyer)

Підпис \_\_\_\_\_  
(Signature)

Ім'я [REDACTED]  
(Name [REDACTED])

Посада [REDACTED]  
(Position [REDACTED])

**ВАЖЛИВО:**

**AND ACCOUNTABLE IN THE SETTLEMENT OF DISPUTES**

**Contact person:** Yury A. Polgorodnik (Operator)

**Tel .:** +380-(44)-232-45-85

**e-mail:** trafiguraukraine@trafigura.com

**Address:** 04070, Andrew's Descent, 32, letter b, m. Kyiv, Ukraine

**Hours:** 9.00-18.00 Monday to Friday. break 13.00-14.00

**LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES**

Продавець (Seller)

**Товариство з обмеженою відповідальністю «Трафігура Юкрейн» ( Limited liability company "Trafigura Ukraine")**

**Адреса/Address:**

04070, Андріївський узвіз, 32, літера Б, м. Київ, Україна / Andriivskiy uzviz, building 32, letter B, Kyiv, 04070, Ukraine

Тел./Tel: + 380 44 232 45 85

Код ЄДРПОУ / ID code 40632421

**Банківські реквізити/Bank Details:**

р/р / a/c 26006015436801

в / with ПАТ "Альфа-Банк"

МФО / MFO 300346

Код платника ПДВ / VAT payer code 406324226590

Витяг з реєстру платників ПДВ № / Excerpt from the VAT payers registry No. 1626594509162

**SIGNATURES**

Від імені Продавця (On behalf of the Seller)

Підпис \_\_\_\_\_  
(Signature)

Ім'я Савченко Тарас Володимирович  
(Name Taras Savchenko)

Посада Директор  
(Position Director)

Цей договір постачання природного газу є примірним та розміщений на веб-сайті постачальника лише в інформаційних цілях для інформування споживачів про можливі типові положення договору постачання природного газу із постачальником, які можуть змінюватись на розсуд постачальника час від часу. Цей примірний договір постачання природного газу в жодному випадку не може тлумачитись як, або вважатись, публічним договором, договором про приєднання, або публічною пропозицією укласти договір постачання природного газу (у розумінні статей 633, 634, 699 Цивільного Кодексу України та іншого законодавства України) виключно на тих умовах, з тими положеннями, змістом та у тому вигляді, в якому його розміщено на веб-сайті постачальника. Постачальник залишає за собою право в будь-який час, без попередження та на свій розсуд змінювати положення цього примірного договору постачання природного газу, що розміщується на веб-сайті постачальника, в односторонньому порядку. Положення укладених договорів постачання природного газу Продавця із споживачами можуть відрізнятись від положень цього примірного договору.

**IMPORTANT:**

This natural gas supply agreement is only a template and is published at the website of the supplier only for informational purposes and informing consumers about typical provisions of the natural gas supply contract with the supplier that, however, may be changed by the supplier from time to time. This template natural gas supply agreement shall not in any way be construed or interpreted as a public agreement, adhesion contract, or a public proposal to enter into a natural gas supply agreement (in the meaning of Articles 633, 634, 699 of the Civil Code of Ukraine and other legislation of Ukraine) exclusively on terms, with provisions, contents and form, as published on the supplier's website. The supplier hereby reserves its right to unilaterally change the provisions of this template natural gas supply agreement published at the supplier's website at any time, without any prior notification and at its discretion. Provisions of the executed natural gas supply agreements with the consumers may deviate from the provisions of this template.